

Financière
Sun Life
présente

Le Songe d'une nuit d'été

DE Shakespeare

TRADUCTION DE Normand Chaurette

MISE EN SCÈNE DE Yves Desgagnés

2\$

Du 9 mai au 4 juin 2000

THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE



Arrivez plus tôt !

Faites vos achats de livres, de magazines, de disques, de vidéos et de multimédias avant le spectacle.

ARCHAMBAULT à la Place des Arts
à l'entrée de la Salle Wilfrid-Pelletier, niveau métro

ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC



www.archambault.ca Le magasin le plus près de chez vous

BROSSARD
2151, boul. Lapinière
Tél. : (450) 671-0801

CHICOUTIMI
1130, boul. Talbot
Tél. : (418) 696-1586

LAVAL
1545, boul. Le Corbusier
Tél. : (450) 978-9900

MONTRÉAL
500, rue Ste-Catherine E.
Tél. : (514) 849-6202

☐ BERRI-UQAM

PLACE DES ARTS
175, rue Ste-Catherine O.
Tél. : (514) 281-0367

☐ PLACE DES ARTS

QUÉBEC
1095, rue St-Jean,
Vieux-Québec
Tél. : (418) 694-2088
Livres, disques compacts,
cassettes et vidéos
seulement.

SAINTE-FOY
2450, boul. Laurier
Tél. : (418) 653-2387

SHERBROOKE
330, rue des Érables
Tél. : (819) 564-8255

TROIS-RIVIÈRES
3760, boul. des Forges
Tél. : (819) 376-1015

◊ Ouvert 7 soirs, partout sauf à Montréal

© Marie-Reine Mattara



Mot de la direction artistique

Lorraine Pintal

Dans *L'Odyssée* de Homère, Ulysse, dans sa célèbre remontrance à Achille, traite le temps comme « un monstre hilare et provoquant qui dévore les renommées, engloutit les gloires, rouille les armures, va son train et ne pardonne pas. » Dans l'univers de Shakespeare, il en va tout autrement. Le temps chez les élisabéthains n'est pas tyrannique. Il est un serviteur docile et souple avec lequel on joue aisément, faisant parcourir des milles à la vitesse de la foudre à Ariel dans *La Tempête* ou conduisant à un rythme d'enfer de multiples actions pour aboutir au temps fictif de la représentation théâtrale avec cette comédie dolente et pensive que joueront les acteurs-ouvriers dans *Le Songe d'une nuit d'été*. Et le démon Puck ceinture en quatre fois douze minutes la taille de la terre pour revenir avant l'aube faire état de ses débauches à son maître Obéron.

Chez Shakespeare, cette manière de dompter le temps ne prend son sens que lorsqu'il domine un espace. La forêt, Freud l'a dit plus tard, est le creuset des désirs de l'enfance, le foyer des fantasmes de l'homme, le labyrinthe de ses perversions sexuelles. Situer une pièce la nuit et lui donner comme cadre une forêt, même athénienne, impose déjà des règles auxquelles il est extrêmement malaisé de ne

pas se soumettre. La loi première est que la nuit commande le sommeil aux mortels alors qu'elle ouvre son ventre noir aux démons, elfes, fées et esprits de toutes sortes. Pendant que l'homme subit le poids de ses rêves, Shakespeare subordonne sa pensée au joug des revenants. C'est l'anarchie des bois qui impose son désordre au monde civilisé... C'est la vengeance de l'irrationalité de la mort sur l'ordre des vivants. Shakespeare, et conséquemment Normand Charette qui signe la traduction du *Songe d'une nuit d'été* et qui partage avec le grand Will ce peu de souci pour les règles et cette désinvolture par rapport aux conventions, portent un coup fatal au sentimentalisme humain en imposant cet allant, cet allègresse, cette ardeur qui nous viennent du mal.

L'ardente vision qu'en proposent Yves Desgagnés et sa décapante équipe de concepteurs, rallie ces quatre pôles en une figure qui rappelle certaines constellations d'étoiles, les nuits de pleine lune : l'enfance, le désir, l'amour, la mort. Et dans cette scénographie qui fait l'apologie du mou et de la paresse, sous ces costumes qui drapent la faune bigarrée de ce songe, les personnages naîtront, se désireront, s'aimeront et mourront. En quatre fois douze minutes, ils auront ceinturé le tour de taille de leur vie. Eux aussi, ils auront dompté le temps. Je salue l'immense talent de cette troupe mi-animale, mi-humaine que je fréquente depuis quelques mois à titre de comédienne. Je partage avec eux la fébrilité de la représentation, fébrilité que vous partagerez avec nous je l'espère, jusqu'à ce que notre rideau, vous dévoile ses secrets.

Quant à nous, membres de l'équipe du TNM, nous n'aurons pas toujours réussi à imposer au temps notre rythme. En effet, rien ne nous disposait à programmer un *Songe d'une nuit d'été* cette saison sur la scène du TNM. Hélas ! Le temps a ses caprices et ressemble trop souvent au tyran dont parlait Ulysse « en dévorant les renommées et engloutissant les gloires ». Notre Jean-Louis Millette n'est plus. En nous quittant, il a emporté avec lui notre rêve de le voir jouer Falstaff et une multitude d'autres personnages. Nous anticipions la date d'ouverture de cette dernière production de peur de sombrer dans la nostalgie ou la sensiblerie. Il n'en est rien. Nous rêvons tout simplement que nous sommes dans un songe, et que c'est dans ce songe, où la mémoire de Jean-Louis est encore vive, que nous sommes éveillés.

Bon spectacle, mesdames et messieurs. J'espère que la saison qui se termine a été à la hauteur de vos rêves et je souhaite que la suivante soit pour vous aussi surprenante qu'un songe.

À la saison prochaine.

Lorraine Pintal et toute l'équipe du TNM.



ART DRAMATIQUE



OMNIUM du Maurier

Les Internationaux de tennis féminin du Canada

du 12 au 20 août 2000

Stade du Maurier, Montréal

BILLETTS À PARTIR DE 10 \$

Réseau ADMISSION (514) 790-1245 / 1 800 361-4595

Le songe d'une nuit d'été 3 Juin

*L*es arts et la culture

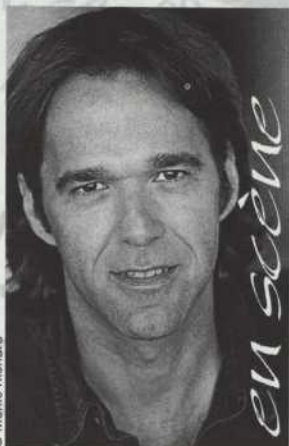
sont l'expression de toutes
les émotions.

*L*a Financière Sun Life est

heureuse de participer au
rayonnement de la culture,
à la diffusion et
à la promotion de cette vie
qui nous anime.

Financière 
Sun Life





© Monic Richard

Mot du metteur en scène

Yves Desgagnés

La création théâtrale est un acte de joie. Toujours, elle célèbre la vie. Même dans ses tragédies les plus noires.

Après la mort de Jean-Louis Millette, je n'avais plus envie de monter *Les Joyeuses Commères de Windsor*. Falstaff était mort. Je ne voulais pas répéter dans le deuil et, de toute façon, qu'on se le dise une fois pour toutes, Jean-Louis Millette est et restera irremplaçable, point à la ligne.

J'ai proposé à Lorraine *Le Songe d'une nuit d'été*, une œuvre baroque avant la lettre, que j'avais fréquentée comme comédien à la fin des années soixante-dix, puis comme metteur en scène, quelques années plus tard, en dirigeant un exercice pédagogique avec les étudiants de l'École nationale de théâtre. J'en avais gardé le souvenir d'une œuvre lumineuse, étrange, mystérieuse mais surtout... insaisissable. J'avais lu aussi, et j'avais été totalement séduit, par le sensible et fougueux texte que Normand Chaurette, mon complice des *Joyeuses Commères*, avait fait du *Songe* en 1995. Je lui avais alors promis qu'un jour, je monterais « son *Songe* ». Cent fois sur le métier... disait l'autre. Lorraine a accepté.

À la première lecture de l'œuvre, on croit que l'on a affaire à un « divertissement érotico-féérique », puis rapidement, après une courte analyse, on s'aperçoit que la pièce n'est pas aussi légère qu'elle y paraît. Elle se donne des airs de légèreté. D'abord, partout, il y a les traces de *Roméo et Juliette* que Shakespeare écrivit presque en même temps que *Le Songe*. Et comme dans tous ses chefs-d'œuvres, le texte de Shakespeare dit une chose, puis son contraire, et ainsi de suite, inlassablement jusqu'à la dernière scène. C'est ce qu'on appelle la contradiction et c'est ce qui rend ses œuvres si riches et si humaines. Chez lui, toujours il y a la lumière et l'ombre que crée cette même lumière. Comme une poupée gigogne, les sens s'emboîtent les uns dans les autres pour former un

tout complexe, multiple, à la fois burlesque et grave. *Le Songe* nous parle bien sûr de la volupté, de l'enivrement que crée l'état amoureux, mais aussi de cette cruelle inconstance de l'amour et des terribles souffrances qui guettent les amants délaissés ou pire, séparés par la mort. La force diabolique du désir aussi, qui nous ferait faire, avouons-le, à peu près n'importe quoi... Et ce désir inassouvi d'être aimé enfin, une fois pour toutes et pour toujours. Illusion ? Réalité ? Tout existe pour « vrai » chez Shakespeare. Puis, quand l'amour disparaît au réveil ? Qu'advient-il du monde ? L'inévitable chaos. L'absence d'amour crée le chaos. Et alors, on comprend qu'il faudra ranger nos théories, nos lectures, nos influences, nos préjugés surtout, et qu'il faudra aborder l'œuvre comme on aborde la création d'une œuvre nouvellement écrite, c'est-à-dire avec humilité mais aussi avec audace et clarté. Côté *Le Songe d'une nuit d'été*, c'est accepter ses propres limites. Ce n'est pas moi qui dirige la pièce, c'est elle qui me dirige. Il faut s'abandonner à l'être aimé : corps et âme, avec la tête, avec le cœur, avec le cul. Tôt ou tard. Mettre en scène, c'est choisir et quand on a affaire au *Songe*, choisir devient alors un cauchemar.

Qu'à cela ne tienne, après quelques bonnes nuits d'insomnie, voici les choix que j'ai faits, que nous avons faits avec Judy aux costumes et Martin à la scénario, Éric à la lumière, Catherine et Renaud à la musique, Claude mon assistant et bien sûr les comédiens, car ce sont eux, ultimement, qui transmettent la vie, ce sont eux les maîtres du monde. Et ceux que vous verrez ce soir se sont appropriés cette œuvre et s'y sont abandonnés, justement, dans ce *Songe*, avec un tel plaisir du jeu, et un tel plaisir dans le plaisir, et une telle rigueur dans le plaisir, qu'on aurait dit que Shakespeare lui-même était tombé en amour avec eux, et leur avait écrit ces rôles sur mesure, pour chacun, comme on offre un cadeau secret à son amour.

Le reste vous appartient.

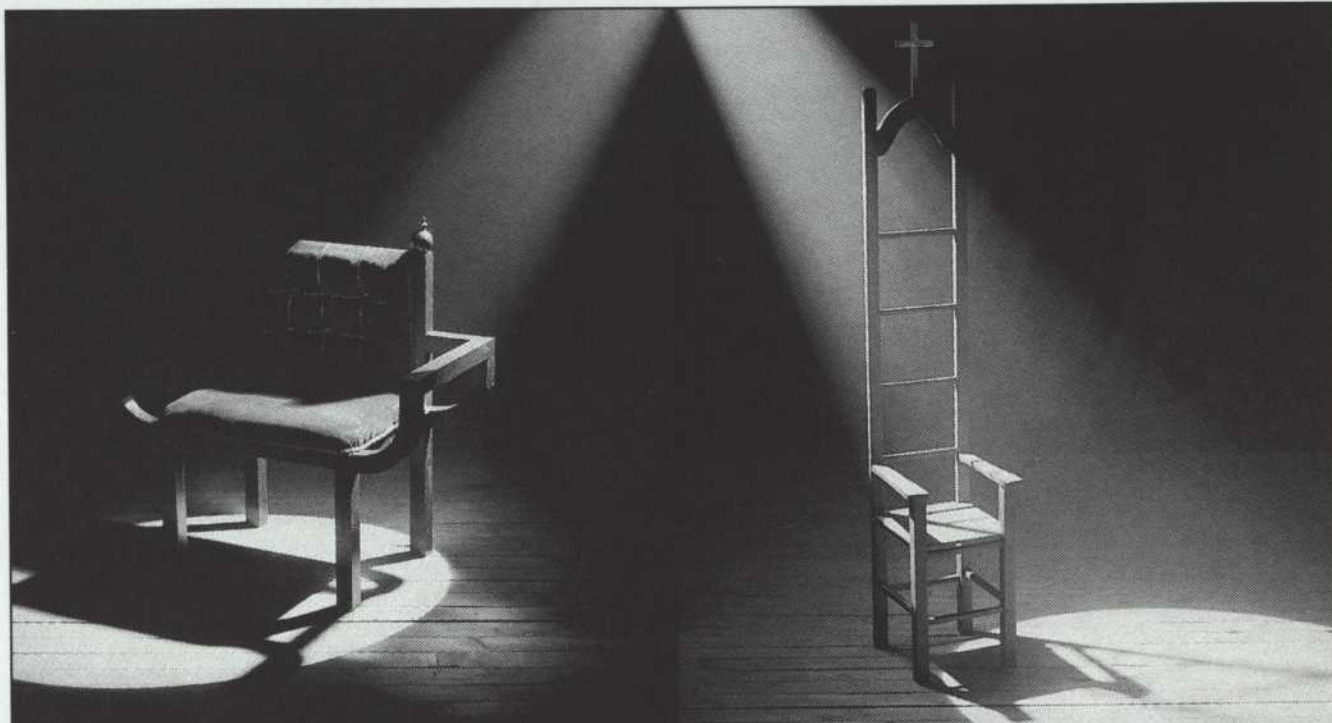
Yves Desgagnés



Obéron, Titania et Puck par William Blake. (1785)



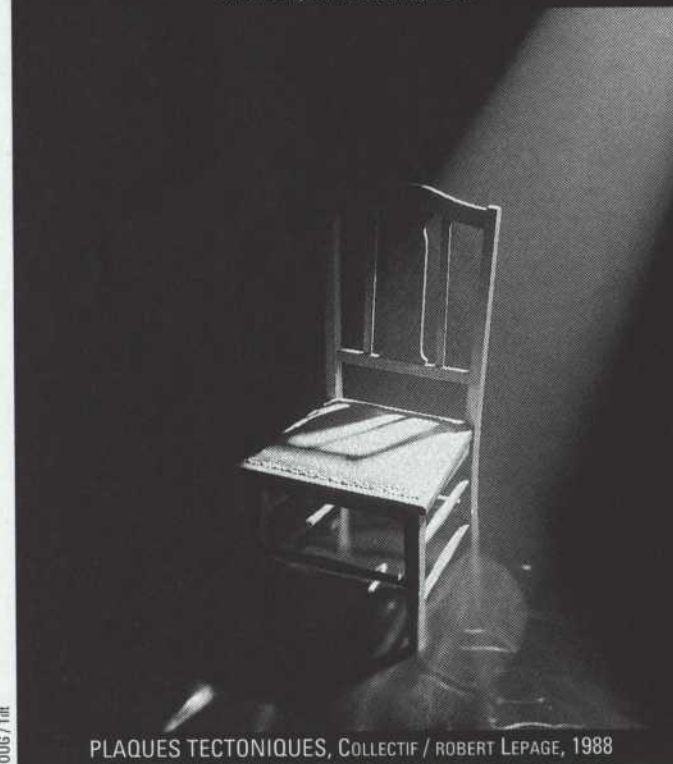
Ian Holm dans le film réalisé par Peter Hall. (1968)



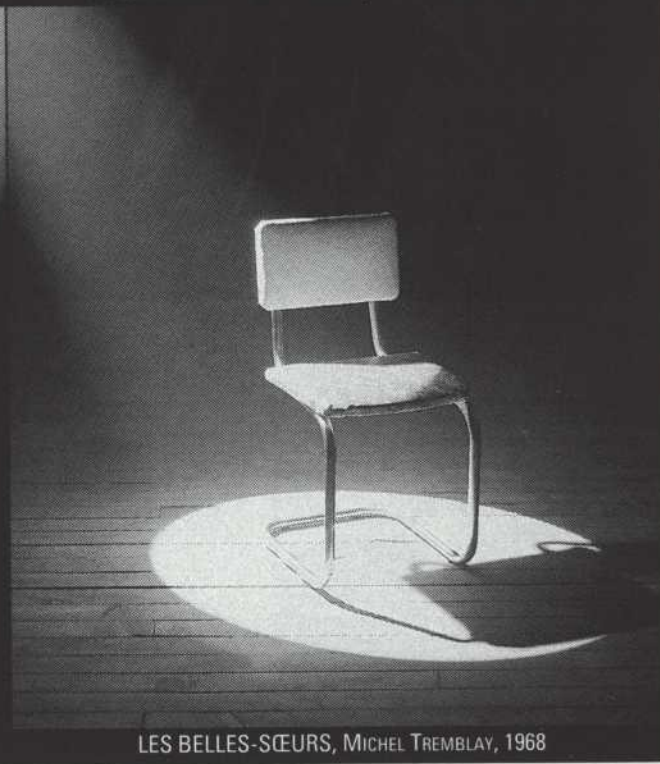
HAMLET, SHAKESPEARE, 1990



INES PÉRÉE ET INAT TENDU, REJEAN DUCHARME, 1976



PLAQUES TECTONIQUES, COLLECTIF / ROBERT LEPAGE, 1988



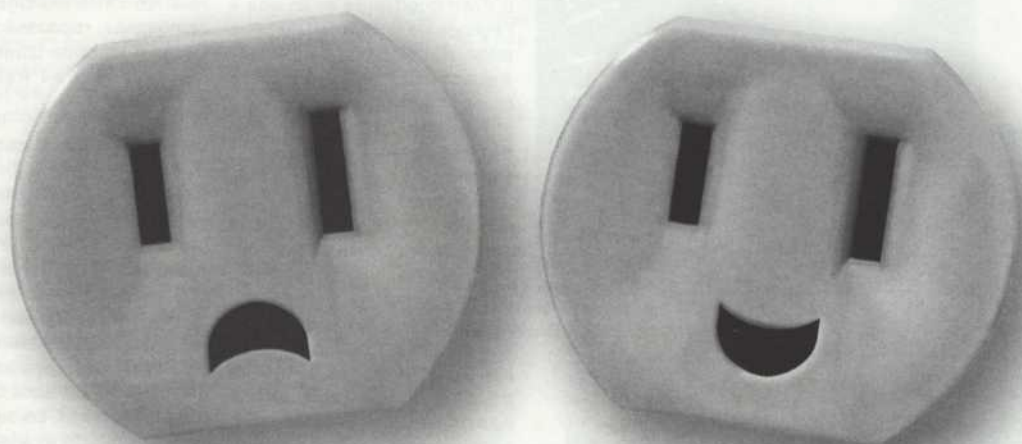
LES BELLES-SŒURS, MICHEL TREMBLAY, 1968

FOUG / TH

Notre théâtre mérite une ovation debout.

Il faut de l'inspiration pour créer une oeuvre, du cran pour livrer ses émotions, de la passion pour conquérir le public. Rendons hommage à nos artistes. Leur vision du monde est le reflet de ce que nous sommes.

 **BANQUE
NATIONALE**



Chapeau à tous les artisans
et partisans du théâtre québécois !

Q Hydro
Québec

William Shakespeare



et son temps

1564-1616

William Shakespeare a écrit *Le Songe d'une nuit d'été* aux alentours de 1595, à l'occasion du mariage d'un prince chez qui il avait ses entrées. Shakespeare n'avait que trente et un ans à l'époque de la création de cette pièce et, déjà, il était un auteur à succès comme l'ont été ses contemporains Robert Marlowe et Ben Johnson. Le théâtre de Shakespeare se distinguait cependant de celui des autres par un humour que l'on peut qualifier de « populaire », par son sens du tragique que l'on retrouve dans pratiquement toutes ses pièces ainsi que par son sens inné du spectacle. Le grand Will était un incontournable. Il n'est donc pas surprenant qu'il ait fréquenté les biens nantis de la société de son époque; cette société qui était en pleine effervescence depuis l'avènement au trône d'Elisabeth.

cette période que d'énormes progrès, du point de vue technique, ont été réalisés, que les affaires et le capitalisme tel que nous le connaissons aujourd'hui ont pris leur essor. La Renaissance aura modifié la relation entre les villes et les campagnes, repoussé les frontières du monde connu par la découverte de l'Asie et de l'Amérique.

La Renaissance s'est définie elle-même comme un mouvement vers le passé. Elle a voulu faire un retour aux sources de la pensée et de la beauté en s'inspirant de la Grèce Antique et d'une relecture de la pensée de Platon. D'où les nombreuses références à l'Antiquité dans le théâtre de Shakespeare et plus particulièrement dans *Le Songe d'une nuit d'été*. En se convertissant aux arts et à la culture, la Renaissance imposa à la civilisation occidentale une esthétique et des goûts aristocratiques avec, en contrepartie, le mépris du travail manuel.



La reine Elisabeth



Théâtre élisabéthain

En effet, Elisabeth fut une reine fort populaire; ses sujets trouvaient en elle une souveraine à qui ils pouvaient entièrement s'identifier. Dès le début de son règne, Elisabeth s'engagea dans de nombreuses réformes qui permirent à son peuple de s'affranchir du catholicisme, de démocratiser ses institutions politiques en créant le Commonwealth et de développer une puissante marine qui allait, dans les années suivantes, sillonner toutes les mers du monde et semer ainsi les germes d'un Empire naissant.

Bien qu'on ne puisse nier l'apport de la Renaissance au développement tous azimuts de la civilisation occidentale, il n'en demeure pas moins qu'il existait à cette époque de nombreuses pratiques qui allaient à l'encontre du mouvement de l'Histoire. Notamment dans le domaine de la sorcellerie et des superstitions.

En effet, au préjugé du Moyen Âge barbare, correspond souvent l'image d'une Renaissance miraculeuse. Sans doute le fut-elle sur le plan des arts et des lettres, non sur celui de la science. « La Renaissance a été une des époques les moins pourvues d'esprit critique que le monde ait connu »⁽¹⁾. C'est l'époque de la superstition la plus grossière et la plus profonde, une époque où la croyance à la magie et à la sorcellerie s'est étendue d'une manière prodigieuse. Elle était infiniment plus répandue qu'au Moyen Âge. Les XV^e et XVI^e siècles ont vu s'accroître l'obscurantisme – celui des alchimistes, des astrologues, des sorcières et des chasseurs de sorcières. Ils ont continué de donner la vedette à des types

De par son acharnement à réformer les institutions de son pays, la « reine vierge » a littéralement sorti l'Angleterre du Moyen Âge pour le faire entrer de plain-pied dans la Renaissance. Cette grande période de l'Histoire où la civilisation occidentale a devancé de manière décisive les autres civilisations et qui, peu à peu, a fini par s'imposer au monde entier.

C'est au cours de la Renaissance que l'on a vu se développer la bureaucratie, que les villes se sont soumises à la géométrie de plans rigoureux, que la vie religieuse s'est réglemantée et que les doctrines se sont clarifiées. C'est également pendant

William Shakespeare

Le songe d'une nuit d'été 8 Juin

Shakespeare

d'hommes et à des sentiments, tels que le désir de vengeance, qu'on a longtemps considéré comme caractéristique de la Renaissance alors qu'il était un legs de la période antérieure.

Plus encore que le Moyen Âge, la Renaissance, en raison notamment de la faveur nouvelle accordée au néo-platonisme et aux doctrines ésotériques, a mis l'accent sur l'unité vivante de l'univers. Les penseurs de l'époque concevaient le monde comme un tissu de correspondances secrètes, de sympathies et d'aversion occultes. Il existait un rapport entre les parties du corps et les signes du zodiaque. On pensait que les pleines lunes et les éclipses provoquaient des altérations dans le corps humain. Ainsi, la provenance de la peste passait par la conjonction de Saturne et Jupiter, et la syphilis, dont les ravages furent énormes au XVI^e siècle, était attribuée à la conjonction de Saturne et Mars.

Toujours au XVI^e siècle, les sorciers anglais conseillaient à leurs clients de creuser des fosses dans les cimetières, de faire cuire des œufs dans de l'urine, ou encore de faire venir du sel et des plantes médicinales dans des queues de vache. L'argent provenant de la quête d'une église passait pour avoir des vertus magiques. En fait, la magie avait de nombreuses applications : détection de voleurs, préparation de philtres d'amour, recherche de trésors ou découverte de complots et de conspirations.

Aussi, la croyance aux sortilèges, au spiritisme, aux revenants, aux démons et à d'autres mystères est parvenue à exercer même sur des individus de la trempe de Shakespeare, une très grande fascination.

Il n'est donc pas surprenant que Shakespeare ait écrit *Le Songe d'une nuit d'été* en s'inspirant des croyances de son époque. Cette pièce met en scène un démon (Puck) qui tire les ficelles des personnages en les entraînant vers des sentiers

inconnus et peuplés d'un bestiaire tout droit issu du grimoire d'une sorcière.

Soyez donc sur vos gardes, car on ne sait ce qui peut se passer ce soir sur la scène. Saturne étant dans le carré d'Uranus...

Yves Rocray

⁽¹⁾ A Kroyé, Études d'histoire de la Pensée scientifique

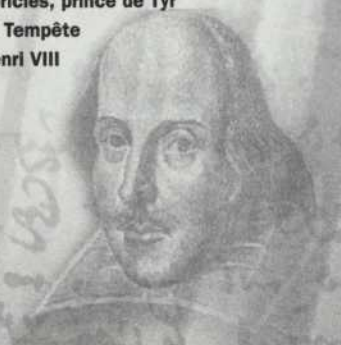
Lectures suggérées :

Jan Kott : Shakespeare notre contemporain
 Michel Grivelet : Shakespeare de A à Z ou presque
 Dominique Goy-Blanquet : Shakespeare et l'invention de l'histoire
 Marcel Mauss : Théorie générale de la magie

www.shakespeare.com

Parmi les pièces les plus célèbres de Shakespeare

1589-1591	Henri VI
1592-1593	Richard III
1593-1594	La Comédie des erreurs La Mégère apprivoisée
1594-1595	Les Deux Gentilshommes de Venise
1595	Richard II
1595-1596	Roméo et Juliette Le Songe d'une nuit d'été
1596-1597	Le Marchand de Venise
1597-1598	Henri IV
1598-1599	Beaucoup de bruit pour rien Les Joyeuses Commères de Windsor
1599	Jules César
1600	Comme il vous plaira La Nuit des rois
1600-1601	Hamlet
1602-1603	Othello
1603-1604	Mesure pour mesure
1605-1606	Le Roi Lear Macbeth
1607-1608	Coriolan
1608-1609	Périclès, prince de Tyr
1611-1612	La Tempête
1612-1613	Henri VIII



ABONNEMENT SAISON 2000-2001
866-8668
www.tnm.qc.ca

L'ODYSSÉE D'APRÈS HOMÈRE
CE SOIR, ON IMPROVISE DE LUIGI PIRANDELLO
DOM JUAN DE MOLIÈRE
MONSIEUR BOVARY DE ROBERT LALONDE
MACBETH DE SHAKESPEARE
VARIATIONS ÉNIGMATIQUES
 DE ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT

Radio-Canada La Presse Omni

Hydro Québec présente



Dom Juan vous donne rendez-vous

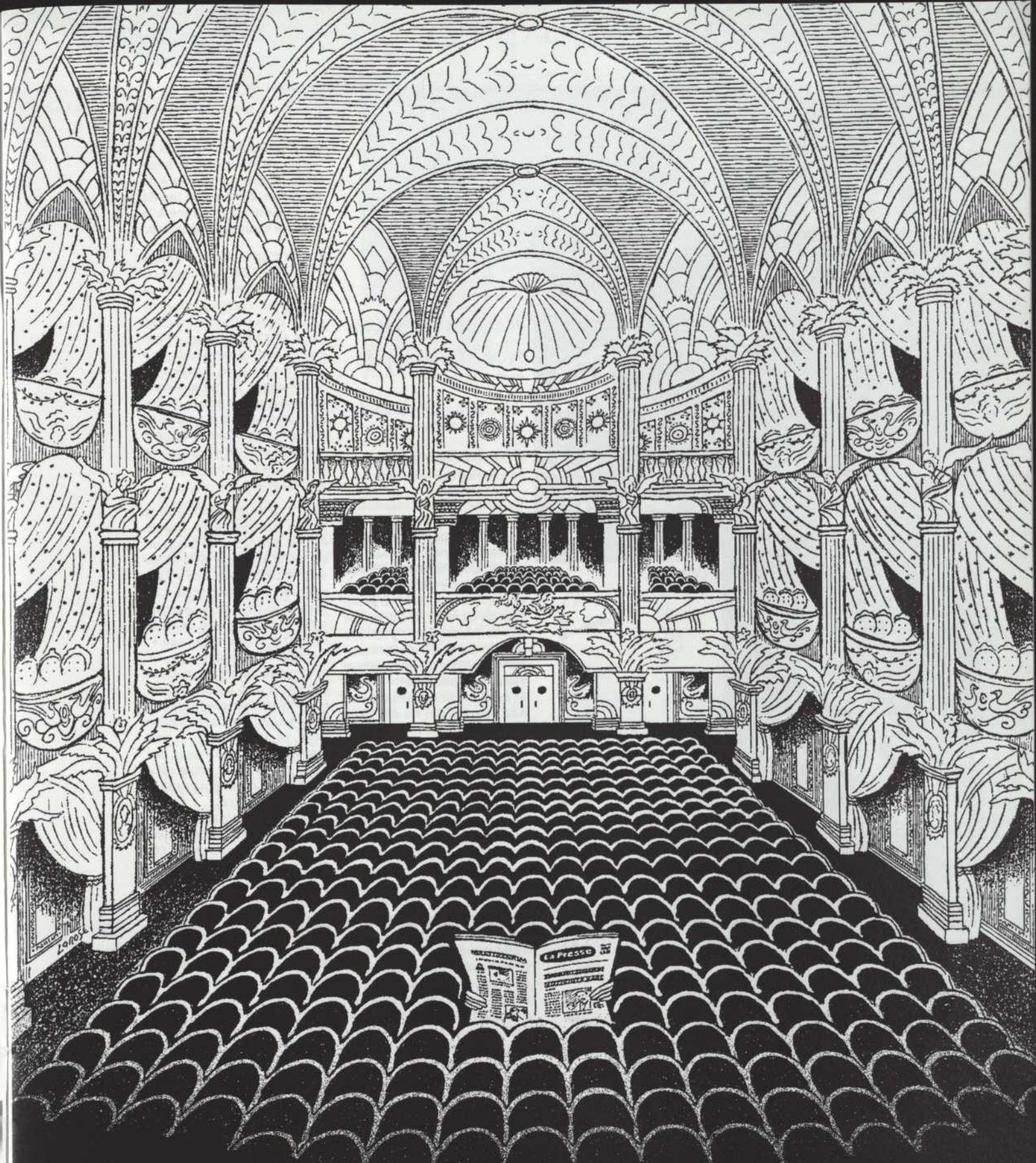
Le songe d'une nuit d'été 9 juin

Two computer mice are shown side-by-side, viewed from a top-down perspective. They are dark-colored with a light-colored trackball area. Cables extend from the bottom of each mouse, looping outwards. The background is a light, textured surface with faint, illegible text and a grid pattern.

Bon spectacle.

The Bell logo, featuring a stylized bell shape above the word "Bell" in a bold, sans-serif font.

Bell



Comme si vous y étiez.

Je pense donc je lis

La Presse

Judy Jonker, Yves Desgagnés et Claude Lemelin, assistant à la mise en scène, en discussion.

© Yanick Mac Donald



réalité

Rencontre avec

Yves Desgagnés
metteur en scène

Martin Ferland
concepteur du décor

Judy Jonker
conceptrice des costumes

On connaît tous la fascination des enfants à s'imaginer une multitude de péripéties dont ils deviendront inévitablement les héros. Qui n'a jamais bâti de château ou de cabane le samedi matin en utilisant, au grand dam de sa mère, les draps de son lit ? À cet âge, l'étoffe la plus banale se métamorphose à l'infini. Voilà sans doute pourquoi Yves Desgagnés, Martin Ferland et Judy Jonker ont élaboré une scénographie basée sur l'inépuisable pouvoir de transformation du tissu.

Le metteur en scène s'explique ainsi : « Le choix des tissus est presque primaire parce qu'il rappelle le premier élément de jeu de l'enfance, soit la doudou. » Bien sûr, pour Yves Desgagnés, qui se considère davantage comme un acteur qui en dirige d'autres, le plaisir du jeu importe ! Depuis le spectacle *Je ne t'aime pas*, présenté en 1984 à la Salle Fred-Barry, il travaille de près avec Martin Ferland, son concepteur de décor fétiche, pour évaluer les possibilités scéniques et ludiques des différentes matières textiles. Au fil des productions, une certaine approche artistique s'est développée... En 1992, alors qu'ils œuvraient sur *Sainte-Jeanne* de Bernard Shaw à la Compagnie Jean-Duceppe, ils avaient utilisé une seule toile pour évoquer les divers lieux de la pièce. « On voulait créer un univers vide capable d'évoquer plusieurs endroits avec la magie du théâtre », rappelle Martin Ferland. Yves Desgagnés cite quant à lui *Les Bas-Fonds* de Gorki qu'il avait mis en scène au TNM en 1994, où certains

costumes, entre autres ceux de Jean-Louis Millette et de Sylvie Léonard, avaient permis à de nouvelles avenues de jeu de surgir, notamment grâce à la masse de tissus qui les recouvrait.

Aujourd'hui, pour *Le Songe d'une nuit d'été*, les tissus reviennent en force ! Selon Yves Desgagnés, « le tissu a quelque chose de terriblement romantique et d'impalpable, ce qui correspond à merveille à la nature même de la pièce de Shakespeare. En même temps, les sentiments exprimés par les personnages de ce conte féerique restent profondément humains, près de nous, comme le sont les draps qui nous enveloppent la nuit... »

Avec une alliée comme Judy Jonker aux costumes, Martin Ferland a conçu cette fois-ci un dispositif scénique où le décor sert de costume et vice versa. « C'était l'idée de départ de prendre un tissu qu'on avait sur scène qui, subitement, devenait l'habit d'un personnage », remarque la conceptrice. Le processus de création s'est forcément vécu à deux. « C'est la première fois que je travaillais en si étroite collaboration avec la responsable des costumes; on s'échangeait des idées, des croquis », note celui qui a priori n'aime pas tellement la couture... « On se suggérait des tissus, on les testait, on s'assurait de pouvoir obtenir des quantités suffisantes, dit celle pour qui chaque tissu constitue une mine d'or, il y avait plein de facteurs qui guidaient nos choix. Aussi, d'autres types de contraintes survenaient : les comédiens devaient entre autres pouvoir se jeter par terre, rouler... C'est pourquoi on leur a donné des ébauches de costumes dès le début des répétitions pour qu'ils les essaient et explorent de nouvelles idées. Il ne fallait pas se tirer dans le pied en leur remettant des costumes comme ceux-là une semaine seulement avant la première ! »

« Le tissu permet en plus à la lumière d'être vivante », poursuit Yves Desgagnés. « Avec son inclinaison, la scène matérialisée, quant à elle, crée un effet de déséquilibre et déstabilise les personnages. Elle devient comme un jeu dans un parc pour enfants. » « Elle oblige les comédiens à développer



© Yves Renaud

Jean-François Pichette, Jean-Louis Millette et Sylvie Léonard dans *Les Bas-Fonds* de Maxime Gorki. Mise en scène de Yves Desgagnés. (1994)

Transformer la

Le songe d'une nuit d'été R. h. n.

Yves Desgagnés dans *Le Songe d'une nuit d'été*. Mise en scène de Joseph St-Gelais. Sur la photo : Philippe Raynait et Michel Daigle. (1979)



© Robert Chartrand

toute une gestuelle, une façon de se comporter différente dans l'espace», ajoute Martin Ferland. Certes, le décor correspond bien à la volonté du metteur en scène de concevoir une mise en scène qui soit davantage évocatrice qu'illustrative... « J'aime aussi que le spectateur voit une progression dans le spectacle. Personne n'est dans le même état psychologique, émotif ou intellectuel au début qu'à la fin d'une représentation; il me paraît donc essentiel que la scénographie évolue elle aussi en suivant cette courbe dramatique. »

Ce vœu de fluidité se retrouve aussi dans les costumes. À la toute première lecture en octobre 1999, Judy Jonker s'imaginait « quelqu'un qui court avec un morceau de tissu qui flotte derrière lui et qui fait toute la longueur de la scène ! Mais on pourrait voir ça dans un film, pas au théâtre... » Au fur et à mesure que le travail prend forme, toutes sortes d'influences se côtoient dans son esprit. « Je puise mon inspiration dans presque toute l'histoire du costume. Comme il n'y a pas d'époque clairement identifiée, c'est vraiment une mosaïque. On part des Grecs, on adresse des clins d'œil aux Elisabéthains, on épure le tout avec un soupçon de mode japonaise contemporaine. » Tellement qu'à un certain moment, elle voulait s'arracher la tête. « Je me répétais, c'est trop éclectique ! » Elle est alors tombée, par hasard il faut le préciser, sur le seul dessin qui reste de l'époque du célèbre auteur. La pièce illustrée, *Titus Andronicus*, avec ses airs « gréco-élisabéthains », témoignait de l'atmosphère totalement baroque de la production. « Comme si Shakespeare m'avait dit : allez, vas-y ! »

Les autres influences qui ont retenu l'attention de l'équipe de concepteurs, des albums de photos d'oiseaux exotiques et de fleurs, ont suscité des réactions instantanées de leur part. « On se disait : comment la nature peut oser mélanger un

vert lime, un bleu cobalt et tout à coup, on voyait surgir un bout de queue rose ! On ne croyait presque pas que c'était naturel... », rapporte celle qui s'en est servie pour transposer l'animalité et l'aspect tribal des personnages.

L'un des thèmes récurrents du *Songe d'une nuit d'été* est bien entendu le désir, Yves Desgagnés souhaitait ainsi dès le départ qu'on puisse deviner les corps des comédiens, que les passions tumultueuses que vivent les personnages soient sans cesse présentes. « Il n'y a rien de plus sensuel, même sexuel, que de voir un corps à moitié dénudé et se dire, si je tirais sur le tissu, j'aurais accès à tout... », avoue le metteur en scène. La conceptrice des costumes enchaîne : « Comme tout se passe à la noirceur, je conçois des vêtements de nuit parce que tout part du rêve, de l'inscience... » Ce désir peut aussi transparaître grâce aux couleurs chaudes, fortes, éclatantes et les textures moelleuses, confortables et sensuelles sur lesquelles Martin Ferland et Judy Jonker ont jeté leur dévolu et qu'Éric Champoux renforcera par ses éclairages.

« Il y a des millions de façon de monter *Le Songe d'une nuit d'été* », conclut Yves Desgagnés qui a déjà joué *Thisbé* en 1979 et monté la pièce avec les étudiants de l'École nationale de théâtre en 1984. « J'espère qu'il va y en avoir encore des millions de productions. Le plus tragique pour nous, c'est de choisir. »

Propos recueillis et mis en forme par Hugo Couturier

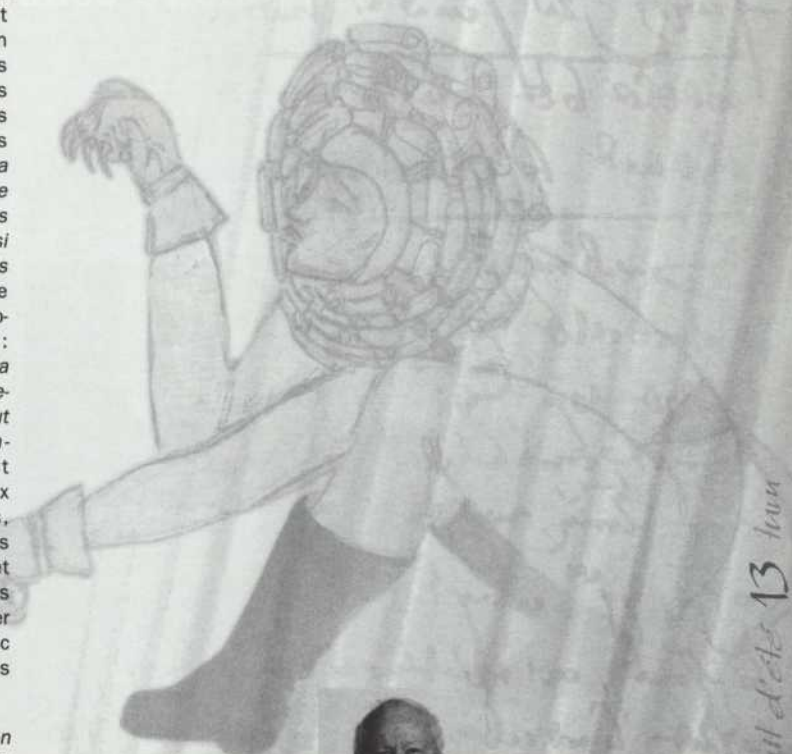


© Robert Etchevery

Sophie Clément et Christiane Raymond dans *La Passion de Juliette* de Michelle Allen. Mise en scène de Yves Desgagnés. Décor et costumes de Martin Ferland. (1983)



Play Strindberg de Dürrenmatt. Mise en scène de Yves Desgagnés. Décor de Martin Ferland. (1988)



Mickey Rooney a aussi joué Puck dans *Le Songe d'une nuit d'été*. (1935)



Puck revient aussi dans les dessins animés de Disney, dont *Gargoyles*. (1997)

Le songe d'une nuit d'été 13 Juin

Une impression d'excellence sur les planches

Au théâtre comme en affichage.



Omni

Qu'elle s'affiche sur la scène ou sur la rue, la culture définit ce que nous sommes.

À la société d'affichage Omni, partenaire culturel du TNM, nous croyons que l'excellence doit définir notre culture.

La société d'affichage Omni – 1717, boul. René-Lévesque Est, bureau 460, Montréal (Québec) H2L 4T3 Tél. : (514) 529 6664

Yves Desgagnés
en répétition.Puck de Sir
Joshua Reynolds.
(1723-92)Puck, une peinture de
Victoria Guthrie. (1997)

Conversations à bâtons rompus

J'ai assisté à presque toutes les répétitions du *Songe d'une nuit d'été*. Toutes sortes d'univers se sont dressés devant moi jusqu'à ce que, d'une scène à l'autre, le spectacle prenne forme véritablement. Comme chaque membre de la production, j'ai réfléchi à la nature

humaine, je me suis amusé en riant de bon cœur, j'ai aussi douté, bien sûr, mais j'ai surtout compris pourquoi Shakespeare doit revenir nous visiter si souvent. Voici donc, en guise de journal de bord, quelques traces du parcours accompli par les artistes de cette rêverie...

Lundi 17 janvier : Dès la première journée d'exploration, le metteur en scène Yves Desgagnés annonce ses couleurs personnelles. « Pour moi, cette pièce est un grand rêve érotique ! » Fou rire général.

Lundi 13 mars : La véritable période de lectures commence, Yves se jette à l'eau avec un préambule de circonstance : « Après avoir pensé tout enlever, imaginé vous faire jouer sur une scène totalement dépouillée dans vos habits de tous les jours, je me suis dit qu'il nous faudrait assurément aborder le décor comme un jeu pour rendre l'atmosphère tout à fait ludique... Allons-y spontanément sans trop se poser de questions psychologiques. On va essayer de créer ensemble un spectacle fluide et coloré qui sera probablement plus charnel qu'éthéré. »

Mardi 14 mars : Discussion allumée sur l'amour, la souffrance et l'inconstance amoureuses avec les quatre jeunes comédiens qui interprètent les amoureux. On se pose toutes sortes de questions, on se raconte et Yves constate : « L'amour, c'est l'anarchie totale, une force révolutionnaire; voilà pourquoi, d'après moi, nos sociétés inventent des institutions comme le mariage et la famille pour encadrer, pour domestiquer l'amour... »

Mercredi 15 mars : Une jolie pensée dont il faut se souvenir : « Le désir suspend le temps. »

Jeudi 23 mars : Présentation du décor et des costumes aux comédiens. On voit l'émerveillement, on entend quelques rires même si certaines inquiétudes techniques surgissent...

Mardi 28 mars : Alors que la mise en place s'achève, les enjeux apparaissent et Frédéric Desager, Julie Vincent et Yves discutent des thèmes de la pièce. « Il y a tout plein de couples épuisés, presque en burn-out, qui arrivent tard le soir et qui n'ont même pas le goût de faire l'amour », remarque Frédéric. Yves renchérit aussitôt : « La notion de désir a elle aussi changé. Il y a plein d'affaires bizarres qui se passent maintenant. Avant, on avait une femme, un homme, un désir ! Aujourd'hui, on dirait que ça ne suffit plus. J'imagine des êtres « puckés » amoureuxment. Qu'on parle d'un vieux couple ou de jeunes tourtereaux, ce sont des gens qui ont arraché. » Quant à Julie, elle réfléchit à voix haute. « Est-ce que les personnages de la pièce ne sont pas un peu comme des aventuriers de l'amour, qui sont sans cesse en quête, qui éprouvent un amour inassouvi ? »

Mercredi 29 mars : Un jour crucial, le premier enchaînement de toute la pièce... Juste avant, Yves recommande aux comédiens de passer « une soirée zen... » Après, il conclut ainsi : « On s'aperçoit, en voyant la pièce bout à bout, que tout est prétexte à révéler des travers et des troubles humains. Maintenant, aussi inusités qu'ils soient, on va trouver la vérité de ces personnages. »

Jeudi 6 avril : Yves rappelle le danger quand on joue le grand Will : « Il faut parler le texte, vous parler entre vous, non pas le dire » Il laisse ensuite une question en suspens : « Croyez-vous que les personnages savent qu'ils sont dans une pièce de Shakespeare ? »

Vendredi 14 avril : Plus aucun délai n'est envisageable. Il faut remettre ce texte aux graphistes qui œuvrent sur le programme que vous tenez dans vos mains... Il va sans dire que d'autres questionnements surgiront et que le spectacle évoluera coûte que coûte. Pensez-vous que la pièce de Shakespeare que vous avez vu ou verrez ce soir sera la même que celle que j'ai vue il y a quelques jours ?

Hugo Couturier

Sans **ENTRACTE**

Gaz Métropolitain est heureuse d'apporter un soutien constant et ininterrompu aux artistes québécois qui, comme elle, innovent sans relâche et repoussent les frontières de l'imaginable.



**Gaz
Métropolitain**

SOURCE D'AVENIR

Une Ovation au TNM!

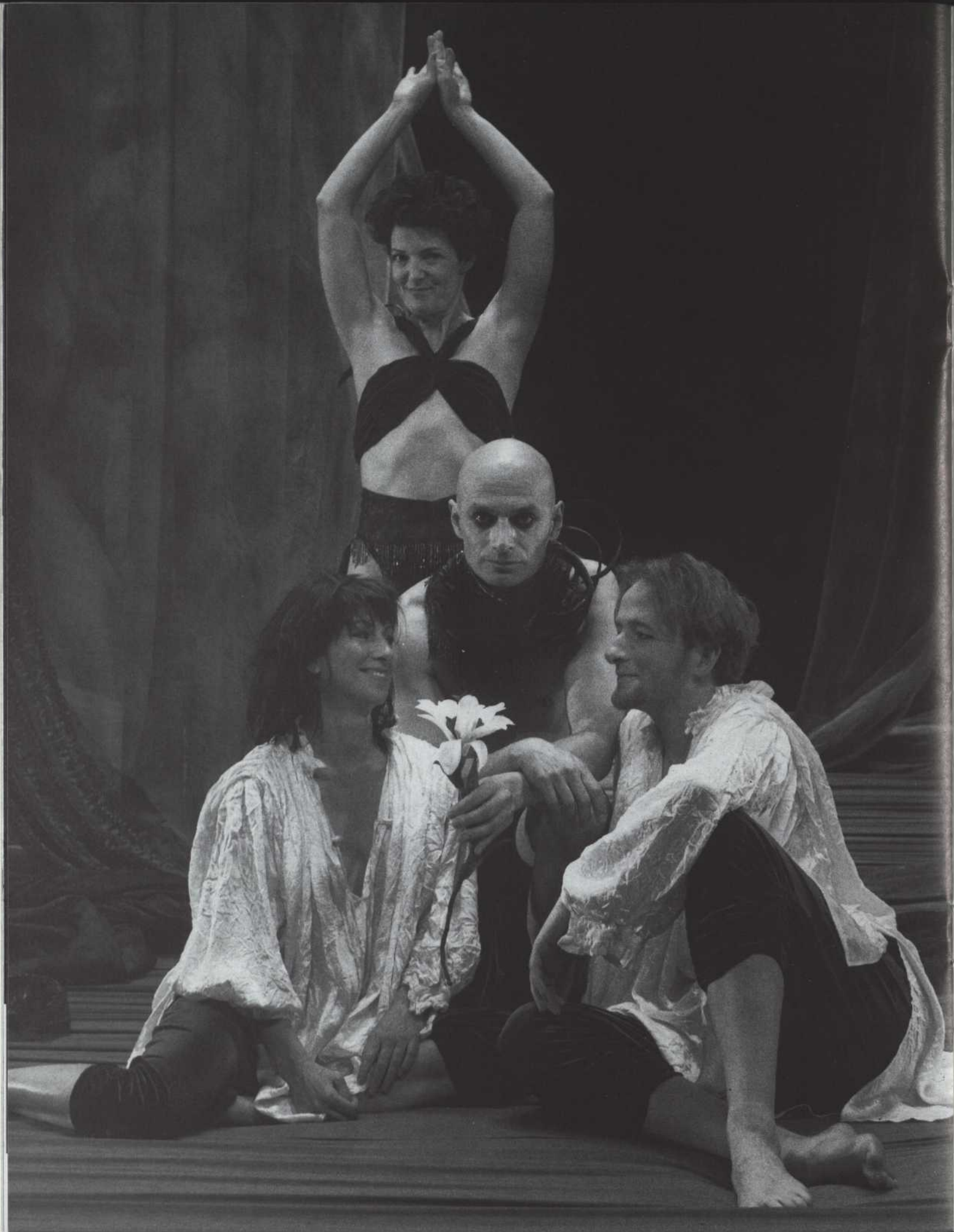


1 888 MA CARTE

OVATION



**BANQUE
NATIONALE**



Le Songe d'une nuit d'été



Normand Charette

Yves Desgagnés



Julie Vincent

Frédéric Desager



Jean Marchand

Nathalie Gascon



Lorraine Pintal

Michel Poirier



Julie Perreault

Renaud Paradis



Maxim Gaudette

Kathleen Fortin



Jean-Pierre Chartrand

Henri Chassé



Jean-Sébastien Lavoie

Luc Chapdelaine



Thomas Graton

De
SHAKESPEARE

Traduction de
NORMAND CHAURETTE

Mise en scène de
YVES DESGAGNÉS

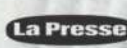
La distribution par ordre d'entrée en scène

Julie Vincent
Frédéric Desager
Jean Marchand THÉSÉE ET OBÉRON
Nathalie Gascon HYPOLITA ET TITANIA
Lorraine Pintal PHILOSTRATE ET UNE FÉE
Michel Poirier ÉGÉE ET FLÛTE
Julie Perreault HERMIA
Renaud Paradis DÉMÉTRIOUS
Maxim Gaudette LYSANDRE
Kathleen Fortin HÉLÉNA
Jean-Pierre Chartrand QUINCE
Henri Chassé BOTTOM
Jean-Sébastien Lavoie STARVELING
Luc Chapdelaine SNOUT
Thomas Graton SNUG ET PUCK !

La conception

Assistance à la mise en scène et régie
Décor et accessoires assisté de
Costumes
Éclairages
Musique originale
Musique de scène
Maquillages

Claude Lemelin
Martin Ferland
Martin Rodrigue
Judy Jonker
Éric Champoux
Catherine Gadouas
Renaud Paradis
François Cyr



Les soirées...

Mercredi 10 mai
GROUPE
RENAUD-BRAY

Mardi 16 mai

Calamesse
Canada Inc.

Mercredi 17 mai
Financière
Sun Life

Jeudi 18 mai

Pratt & Whitney Canada

Mardi 23 mai
Cossette

Jeudi 25 mai

BANQUE
NATIONALE

Mercredi 31 mai
Omni

Jeudi 1^{er} juin

neomédia
la maîtrise des informations

Vendredi 2 juin

OVATION

Le songe d'une nuit d'été 19 Iron

ABBSOLUMENT INSPIRÉ!



*Rémy Girard, Normand Chouinard et Dominic Champagne
en répétition pour DON QUICHOTTE*

Un metteur en scène et des acteurs au service de l'oeuvre visionnaire d'un dramaturge de génie.

Le résultat : une performance électrisante.

Toujours oser et chercher. Faire preuve de génie et trouver, avec d'autres, le moyen d'aller plus loin.

ABB
8585, ROUTE TRANSCANADIENNE
SAINT-LAURENT (QUÉBEC)
H4S 1Z6
TÉLÉPHONE : (514) 856-6222
TÉLÉCOPIEUR : (514) 856-1916

Le génie des alliances **ABB**

Le Songe d'une nuit d'été

DÉCOR

Réalisé par
Atelier de décors Prisme III Inc.
Robert B. Breton et Martin Ferland

Directeurs des ateliers
Hilaire Savard

Chef peintre
Rémi Bergeron

et
Les Productions Yves Nicol Inc.

Chargé de projet
Benoît Frenière

Chef d'atelier
Gérard Dostie

Chef soudeur
René Boss

Menuisier
François Thibodeau

Soudeur
Martin Giguère

COSTUMES

Assistance aux costumes
et chef d'atelier
Valérie Lévesque

Coupe
Sylvain Labelle
Julio Méjia
Charlotte Veillette assistée de
Bruno Morin

Teintures et patines
Sylvie Chaput

Masques
Philippe Pointard

Couture
Nicole Cyr
Luisa Ferrán
Emma Meloche

COLLABORATEURS À LA PRODUCTION

Stagiaire à la dramaturgie
Hugo Couturier

Remerciements à
École nationale de théâtre
Huy Phong Doan
Patrick Jolicœur
Zak Obertan

COLLABORATEURS AUX COMMUNICATIONS

Conception de l'affiche
Thomas

Graphisme du programme
Merlicom

Rédaction
Hugo Couturier
Aline Gélina
Yves Rocray

Coordination du programme
Hugo Couturier

Photographie de la page couverture
André Cornellier

Photographies de scène
Yanick Mac Donald

Ventes de publicité au programme
Isabelle Fortin, Merlicom inc

Pré-presse
Caractéra Inc.

Impression du programme
Interglobe Montréal inc., Membre du
Groupe Transcontinental GTC Ltée

Site internet
Néomédia

ÉQUIPE DU TNM

Directrice générale et artistique
Lorraine Pintal

Directeur administratif
Bernard Boissonneault

Directeur de production
Pierre Dufour

Directrice du marketing et des
communications
Nadine Marchand

Directeur, exploitation des salles
Yves Rocray

Contrôleur
Monique Besner

Attaché de presse
Loui Mauffette

Directeur technique
Benoit Panaccio

Directeur technique des
Sorties du TNM
Charles Maher

Adjointe à la direction
Lisette Bordeleau

Adjointe à la production
France Ouellet

Adjointe au marketing et
aux communications
Pascale Desgagnés

Assistante aux relations publiques
Valérie Veilleux

Assistante, développement
et commandites
Marie Hébert

Adjoint à la direction technique
Patrick Belzile

Adjointe au financement privé
Normande Truchon

Réceptionniste
Catherine Dufort

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef machiniste
Gordon Page

Chef électricien
Howard Abrams

Chef sonorisateur
Robert Zakrzewski

Chef accessoiriste
Jean-François Turgeon

Chef habilleuse
Denise Lessard

Chef d'équipe, ventes
France Fournier

Ventes aux groupes
Francine Dorion

Billetterie et abonnement
Nadège Beaulieu
Marie-Hélène Côté
Pierre Drolet
Michelle Patry
Julie Pinson
Maryse Pothier
Cynthia Sorensen

Chef d'équipe, télémarketing
Astrid Chouinard

Télémarketing
Ève Bernard
Sylvain Darveau
Stéphane Dumoulin
Frédéric Guay
Marie-Andrée Jolicœur
Dominique Loiselle
Marianne Routhier
Manon-Nouchka Tremblay
Mireille Veilleux

Chef d'équipe, accueil
Rémi Beupré

Accueil
Violaine Ballivy
Marie-Pierre Blouin
Rémy Boucher
Guillaume Bourgault-Côté
Normand Bréard
Dominique Durand
Madeleine Fugère
Violaine Gauvreau
Amélie Leduc
Isabelle Lévesque
Matthieu Marchand
Émilie Mongrain
Marika Momeau
Gregory Pratte
Catherine Willemot

Préposés à l'entretien
Rachid Belabbes
Paul Brossard
Michel Gendron
Daniel St-Jean
Robert Mangailou

Les techniciens et les habilleuses du TNM
sont respectivement membres des sections
locales 56 et 863 de l'Alliance Internatio-
nale des Employés de Scène et de Théâtre
(I.A.T.S.E.), affiliées à la Fédération des
Travailleurs du Québec.

Le TNM est membre de Théâtres associés Inc.



**ABONNEMENT
SAISON
2000-2001
866-8668
www.tnm.qc.ca**

**L'ODYSSÉE D'APRÈS HOMÈRE
CE SOIR, ON IMPROVISE DE LUIGI PIRANDELLO
DOM JUAN DE MOLIÈRE
MONSIEUR BOVARY DE ROBERT LALONDE
MACBETH DE SHAKESPEARE
VARIATIONS ÉNIGMATIQUES
DE ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT**

Radio-Canada La Presse Omni Hydro Québec présente



**Les Bovary
reçoivent**

LE CAFÉ DU NOUVEAU MONDE

Pour une petite fringale ou pour une faim de loup,
pour une petite bière ou une bouteille de champagne

866-8669



Le songe d'une nuit d'été TNM

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault Inc.
Assurances générales

Vézina, Dufault et Associés Inc.
Assurances collectives

4375, Pierre-de-Coubertin, bureau 220
Montréal (Québec) H1V 1A6
Tél. : (514) 253-5221 Téléc. : (514) 253-4453

Restaurant Yoyo

Cuisine française

4720, rue Marquette
(coin Gilford)
Montréal (Qc)
524-4187

Apportez votre vin

L'île aux scotches rares



L'île aux scotches PUB

342, rue Ontario Est, Montréal, 982-0866



RESTAURANT

1121 Anderson, Montréal (Qc) H2Z 1M1 • (514) 861-7076



André
Pierre et Francine

TÉLÉPHONE 844-3912
TÉLÉCOPIEUR 844-1692

COMPLEXE DESJARDINS

190, Ste-Catherine ouest (coin Jeanne-Mance)
C.P. 728, succ. Desjardins, Montréal H5B 1B8

Bistro



Le plus grand choix de vins de Porto à Montréal
TABLE D'HÔTE MIDI ET SOIR

1365, rue Ontario est
Montréal (QC) H2L 1S2
Tél.: (514) 527-7067

VOS HÔTES:
TERESA BARROSO
SYLVESTRE BARROSO

Voisin du théâtre La Veillée
www.restaurant.ca/leporto

BUREAU expert

Produits et services de bureau

OPTIX SPORT

Henri Cohen
OPTICIEN

4081, St-Denis
Montréal (Qc) H2W 2M7

Tél.: (514) 286-4200
Fax: (514) 286-2555

LILY SIMON
 NEVIK
 LAURÈL
 JORIS
 TOMBOLINI
 RODIER
 BURBERRY
 MULBERRY
 GUY LAROCHE
 CHACOK
 CERRUTI 1881
 ANNE KLEIN
 AQUASCUTUM
 CARACTÈRE
 RAFFINATI
 ADRIENNE VITTADINI
 LIZ CLAIBORNE
 SAUN ÉLÉGANCE
 LUCAS CADEAUX
 ANNICK BOUTAL
 LANCEL
 NEW MAN
 LALIQUE
 LOUIS VUITTON

BETTY BARCLAY
 ESCADA SPORT
 ISSETTI
 JENNA
 K.S. SELECTION
 STEILMANN
 LAFAYETTE 148
 RALPH LAUREN
 TEENFLO
 TAHARI
 JONES NEW YORK
 OLSEN
 PETER NYGARD
 BIANCA NYGARD
 KASPER
 COLLANGE LINGERIE
 PAVILLON CHRISTOPHE
 CLUB BISON BEE-@
 BAUMLER
 DORMEUIL

Quel cachet!
OGILVY



Luc Chapdelaine SNOUT

Watatatow, 4¹/2: Luc Chapdelaine apparaît régulièrement à la télévision depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre au printemps dernier. Le Théâtre du Vieux-Terrebonne lui a offert son premier engagement professionnel à l'été 1999 avec *Des Grenouilles et des hommes*, de Michel Duchesne, sous la direction d'André Montmorency.

Kathleen Fortin HELENA



La participation de Kathleen Fortin à la revue musicale *Avec le temps*, réglée par Louise Forestier au Théâtre du Rideau Vert en décembre dernier, a été fort remarquée, tout comme son interprétation du rôle d'Amanda dans *Le Génie du crime*, de George Walker, sous la direction de Denise Guilbault au Théâtre de Quat'Sous la saison dernière. On a pu la voir également dans *Autodafé* d'Olivier Choinière, mis en scène par André Brassard, *La Grande Magia* chez Jean-Duceppe dans une mise en scène de Serge Denoncourt et *Le Chant du dire-dire*, de Daniel Danis, sous la direction de René Richard Cyr à l'Espace Go.

Jean-Pierre Chartrand QUINCE



On a pu voir Jean-Pierre Chartrand au TNM la saison dernière dans la production du *Barbier de Séville* mise en scène par René Richard Cyr. C'était pour lui l'occasion de renouer avec une institution où il a joué sous la direction d'Albert Millaire, Roland Laroche, Jean Salvy, Robert Prévost et Jean Gascon au cours des années soixante-dix. Il a exercé son métier de comédien dans de nombreux théâtres d'été et à la Compagnie Jean-Duceppe, à la Nouvelle Compagnie Théâtrale, au TPQ, au Rideau Vert ainsi qu'au Théâtre d'aujourd'hui, où il a joué notamment dans *Les Mains d'Edwidge au moment de la naissance*, de Wajdi Mouawad, en 1999.



© André Panneton

Nathalie Gascon HYPOLITA ET TITANIA

On voit régulièrement Nathalie Gascon à la télévision, dans les séries *Virginie*, *Cornemuse* et *Rue L'Espérance*. Elle fut également des distributions d'*Urgence*, *Un Signe de feu* et *La Bonne Aventure*, ainsi que de *L'Héritage*, de Victor-Lévy Beaulieu. Sa présence au petit écran ne l'a pas empêchée de jouer au théâtre, notamment dans *Les Marivaudages* pour le Théâtre de l'Opsis, *Désir sous les ormes* dans une mise en scène de Martine Beaulne pour le Théâtre Populaire du Québec et dans *Marcel poursuivi par les chiens*, de Michel Tremblay, sous la direction d'André Brassard.



© André Panneton

Henri Chassé BOTTOM

Tout récemment, les spectateurs du TNM ont pu apprécier le talent d'Henri Chassé dans *L'Odyssée* d'après Homère, adapté par Alexis Martin et Dominic Champagne, mis en scène par ce dernier. Il joue très régulièrement sur les planches montréalaises: au Théâtre du Rideau Vert, notons entre autres, sous la direction de Martine Beaulne, *Le Vrai Monde* de Michel Tremblay, et avec René Richard Cyr, *Grossière Indécence*; au TNM, avec ce même metteur en scène, *Le Misanthrope*, et, dirigé par Claude Poissant, *Le Prince travesti*. Il a fait de la tournée avec *Maîtres anciens*, de Thomas Bernard, sous la direction de Denis Marleau du Théâtre Ubu, tout en poursuivant une carrière à la télévision, notamment dans *Fortier*, de Fabienne Larouche, et *Gypsies*, d'Arlette Cousture.

Maxim Gaudette LYSANDRE



Les spectateurs de théâtre ont pu voir Maxim Gaudette à l'œuvre au Théâtre Denise-Pelletier cette saison dans le rôle de Raskolnikov, de *Crime et Châtiment* d'après Dostoïevski, mis en scène par Igor Ovadis. Il était également de la distribution de *Lorenzaccio*, au même endroit, monté par Claude Poissant en 1999. Il a d'ailleurs débuté en 1997 sous la direction de ce metteur en scène dans *La Salle des loisirs*, de Reynald Robinson, et il a ensuite joué dans *Le Mariage de Figaro* au Rideau Vert et *La Légende du manuel sacré* à l'Espace Libre. Les téléspectateurs l'auront remarqué dans les séries *L'Ombre de l'épervier*, *Virginie* et *Fortier*.

Frédéric Desager PUCK



Formé à Bruxelles à l'Infini Théâtre et à l'Institut National Supérieur des Sciences et des arts du spectacle, Frédéric Desager s'est très bien intégré au milieu professionnel québécois, apparaissant entre autres au petit écran dans les séries *Gypsies*, *Les Bâtisseurs d'eau*, *Ces enfants d'ailleurs*, et dans *Méchant Malade* au réseau Quatre-Saisons. Il jouait la saison dernière au TNM le rôle de Brighella dans *L'Oiseau vert* de Gozzi, monté par Paul Buissonneau, et il s'est mérité le Masque du meilleur acteur de soutien à la Soirée des Masques 1998 pour le rôle de l'officier allemand dans *Le Visiteur*, mis en scène par Françoise Faucher pour le Théâtre Les Gens d'en Bas. Au cinéma, il a interprété le personnage du cyclope, dans *La Comtesse de Bâton Rouge*, un film de Marc-André Forcier.



Thomas Graton SNUG

Thomas Graton est bien connu du jeune public, car il fait de la télé pour la jeunesse depuis treize ans. Il interprète entre autres le personnage de Ponpon, dans *Pin-Pon*, le film, et la série télévisée du même nom diffusée au Canal Famille. Il a également tenu des rôles, entre autres, dans les séries *Réseaux*, *Alys*, *La Maison Deschênes* et *Épopée Rock*. Au théâtre, il a fait partie de la distribution de *Vol au-dessus d'un nid de coucou*, sous la direction de Lorraine Pintal à la compagnie Jean-Duceppe et d'*Aurore l'enfant martyre*, au Théâtre de Quat'Sous, dans une mise en scène de René Richard Cyr. Il est également auteur-compositeur-interprète.

Le songe d'une nuit d'été 24 juin

La troupe



© Maxime Côté

Jean-Sébastien Lavoie STARVELING

Issu de la promotion 1999 du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Jean-Sébastien Lavoie est au tout début de sa carrière professionnelle. On l'a vu cette saison dans *Code 99*, de François Archambault, à la Salle Fred-Barry et dans *Isabelle, trois caravelles et un charlatan*, de Dario Fo, à la Balustrade du Monument-National.

Jean Marchand THÉSÉE ET OBÉRON



© Paul-Émile Rioux

Jean Marchand poursuit une double carrière de pianiste et de comédien. On l'a vu à la télévision, entre autres dans *Les Filles de Caleb*, *Miséricorde*, *Paparazzi* et *Réseaux*. Il a participé à plusieurs spectacles musicaux auprès de Danielle Oddera, Monique Mercure et Monique Leyrac. Il a joué par ailleurs au théâtre dans une trentaine de pièces, dont *Roméo et Juliette*, une mise en scène de Martine Beaulne, *Hamlet* et *Elvire Jouvett / 40* au Théâtre de Quat'Sous et *Les Bas-fonds* de Gorki sous la direction d'Yves Desgagnés au TNM. Au Théâtre du Rideau Vert, il a créé la version française de *Deux pianos, quatre mains*, avec Gregory Charles, sous la direction de Denise Filiatrault, et il jouait tout récemment la version anglaise originale à l'American Conservatory Theatre de San Francisco. Depuis plus de vingt ans, il est très actif sur la scène musicale comme accompagnateur, chambriste et soliste.



Renaud Paradis DÉMÉTRIUS

Tout récemment diplômé de l'École nationale de théâtre, Renaud Paradis a joué dans *Isabelle, trois caravelles et un charlatan*, de Dario Fo, en novembre 1999 et dans *Le Vampire et la Nymphomane*, un opéra de Claude Gauvreau et Serge Provost, sous la direction de Lorraine Pintal à l'Usine C. Il fait ses premiers pas sur la scène du Théâtre du Nouveau Monde en assumant la double fonction de comédien et de collaborateur à la conception musicale du spectacle : il est en charge de la musique interprétée sur scène par les comédiens.

Julie Perreault HERMIA



Julie Perreault a complété sa formation au Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 1998. Au cours de l'année 1999, le metteur en scène Claude Poissant l'a dirigée à deux reprises : d'abord au Théâtre Denise-Pelletier, dans *Lorenzaccio* d'Alfred de Musset, et ensuite à l'Espace Go, dans *Crime contre l'humanité* de Geneviève Billette.

Lorraine Pintal PHILOSTRATE ET UNE FÉE

Directrice générale et artistique du Théâtre du Nouveau Monde depuis 1992, Lorraine Pintal mène une importante carrière de metteuse en scène. Ses réussites ont été soulignées par de nombreux prix, dont le Masque de la meilleure production montréalaise pour *Les oranges sont vertes*, de Claude Gauvreau, à la Soirée des Masques 1999. Elle a également fait de la réalisation à la télévision, entre autres *Le Grand Remous*, *Montréal P.Q.*, *Le Tartuffe* de Molière et *Hosanna* de Michel Tremblay. On a pu la voir à l'écran dans *Juliette Pomerleau*, une série télévisée adaptée du roman d'Yves Beauchemin. Elle remonte sur scène pour la première fois depuis la création de *Madame Louis 14*, en 1988, un solo qu'elle avait écrit, mis en scène et interprété, et qui lui a valu le prix de la meilleure production théâtrale de la Quinzaine internationale de théâtre de Québec.



© Marie-Reine Mattara



© Monic Richard

Michel Poirier ÉGÉE ET FLÛTE

Celui qui incarne le personnage de François Caron dans *Les Machos* de Lise Payette est aussi un comédien de théâtre : Michel Poirier a joué entre autres sous la direction d'Yves Desgagnés dans *Le Nombri du monde*, de Desgagnés lui-même, dans *Après la chute*, d'Arthur Miller, *Ivanov*, d'Anton Tchekhov, et *Sainte-Jeanne*, de George Bernard Shaw à la Compagnie Jean-Duceppe. Il est également un familier de l'univers de Michel Tremblay, ayant tenu le rôle de Mathieu dans *La Maison suspendue*, le même rôle à la télévision dans *Le Cœur découvert*, ainsi que le rôle de Claude dans *Le Vrai Monde* et celui de Serge dans *Bonjour, là, bonjour*.

Julie Vincent PUCK



Julie Vincent a une impressionnante feuille de route. Dès sa sortie de l'école, elle remporte le prix de l'interprétation féminine pour *Mourir à tue-tête*. Elle enseigne l'interprétation et l'improvisation à l'École nationale de théâtre, et apparaît régulièrement sur les scènes montréalaises. Elle était entre autres de la distribution des *Trois Sœurs* et d'*Ivanov*, de Tchekhov, et de *Sainte-Jeanne* de George Bernard Shaw à la Compagnie Jean-Duceppe sous la direction d'Yves Desgagnés. Elle a joué le rôle de Mimi dans *Ha ha !* de Réjean Ducharme au TNM sous la direction de Lorraine Pintal. Elle a signé la mise en scène du *Marin*, de Fernando Pessoa, au Théâtre d'Aujourd'hui, et de *Bründibar*, un opéra pour enfants sous la direction de Charles Dutoit, avec lequel elle a joué dans *Jeanne au bûcher* au Carnegie Hall à New-York. Elle interprète le personnage de Dominique Latreille dans le téléroman *Virginie*. Elle remportait en 1993 le prix de la meilleure interprétation féminine du Concours international des radios de Tokyo pour *César et Drana*, d'Isabelle Doré. Elle a signé en 1988 un spectacle solo, *Noir de monde*, qui lui a valu les honneurs de la critique au Festival d'Avignon.



Aline Gélinas

Le songe d'une nuit d'été 25 juin

La Troupe des
ABONNÉS



VOUS ATTEND
DANS LA SALLE
DES PAS PERDUS

•
Une invitation
au voyage de

LES ARTS

 du Maurier

30.

et de



LA VISITE DE LA VIEILLE DAME



de Friedrich Dürrenmatt
Traduction de Jean-Pierre Porret

Le chef de gare, **FABIEN LACHANCE**,
ainsi que son assistante, **MARLÈNE LUCAS**,
vous souhaite **UN BON VOYAGE !**

Billet
régulier
pour un
aller simple
en partance
du TNM

Prix : 15 \$

Valide les
21, 22 ou
23 juin 2000

Départ
de Montréal
à 20h

Derrière tout instrument en mouvement
se trouve une force...

Léonard de Vinci

[MOTORISTE AÉRONAUTIQUE
DE RÉPUTATION MONDIALE]



Pratt & Whitney Canada

Une société de United Technologies

Campagne annuelle 1999-2000

Merci à tous nos donateurs de la saison

Nos sociétés

Groupes Everest
Sico inc. & ses filiales

Nos abonnés-spectateurs

500 \$ et plus

Jean-Guy Larin
Roland Morin
Luce et Gilles Piché

100 \$ à 499 \$

Denise Angers
Christian Bourdy
Alan Brown
François Bruderlein
Denise L. Dagenais
André De Lean
Marc Desrosiers
Daniel Dubeau
Sylvie Dupuis
André C. Gauthier
Julius Grey
Robert Harvey Sr.
Sherif Laoun
Jacques Larose
Claude Lebeau
Thérèse Levac
Jean-Luc Malo
Régine Martin
Patrick Ouellet
Richard Paquette
Paul Pratte
Gilbert Rozon
Richard Sansfaçon
Liliane Voglimacci

50 \$ à 99 \$

Martine Allard
Bernard Amyot
Yvon Aubertin
Alan Barrett
Lucie Beaudoin
Cécile Beaulieu
Lise Bellemare
Anne-Claude Bernard-Bonnin
Claudine Bernier
Jacques Blain
Maud Bouchard-Tardif
Léopold Boucher
Philippe Brais
Cécile Cadieux
Ghislain Chamard
Robert Charbonneau
Suzanne Clément
Jeanine Cool
Fernande Courchesne
Jean Cusson
Monique Daigneault
Maurice Day
Albert Day
France Delorme
Monique Delorme
Claudette Demers
Marc Deschênes
Marcel Deschênes
Lise Deslauriers
Céline Doré
Lucette Drolet
Roch Dutil
Konrad H. Fillion
Raymond Furlotte
Jean-Yves Gauthier
Normand Gauthier
Jeannine Gauthier-Rémy
Marcel Giguère
Louis-Philippe Grenier
Jacques Guilbault
Thérèse Guyer
Chantal Joubaire Cornic
Laurette Lachance
Nicole Lachance
Serge Laflamme
Georges Lafleur
Lucien Lajoie
Françoise Laramée
Michel Lefebvre
Suzanne Legault
Jean-Marc Lemay
Pierre Masson
François Mauffette
Michelle Montplaisir
Denise Morin
Gabriel Neyron
Oanh Nguyen
Margot Nolet
Hélène Paquet
Guy Paquette
Gilles Perreault
Monique Pilon
Fernand Potvin
Daniel Proulx
Michèle Robert

Danielle Rudel-Tessier
Agnès Saint-Laurent
Gérald Séguin
Claude Simard
Jean-Jacques Sincennes
Gilles Sirois
Val Trudeau
Luce Venne-Forcione
Patsy Willett
Maira Wylie
Georgette Zimek

10 \$ à 49 \$

Pierre Achim
Olivette Baillargeon
Denis Beaudry
Jacques Beaulieu
Cécile Beaulieu
Henriette Beauregard
Suzanne Bégin
Hélène Bélanger-Bonneau
Serge Benoit
Guy Bonin
Hélène Bonneau
Lise Bouffard-Riffard
Denise Boule
Sonia Boulos
Jean-Claude Brochu
Sylvie Cataford
Marie-Thérèse Chabot
Madeleine Charbonneau
Cécile Contant
Madeleine Coulombe
Alain J. Cusson
Yvon D'Auteuil
Frédéric Decollogny
Yolande Delisle-Morin
Maurice Delliery
Jeanine Desrochers
Louise Dessureault
Huguette Dion
France Dion
Kym Dionne
Denyse M. Doucet
Micheline Drolet
Nicole Drouin
Nicole Du Berger
Cécile Dufresne
Danielle Dulude
Michel Duplessis
Simone Dupont
Réjeanne Dupuis
Jean-Guy Durocher
Hélène Durocher
Gérald et Norma Farnell
Gilbert Foisy
Jean Frappier
Marie-Paule Gagnier
Roger Gamache
Gina Gambini
Hélène Garneau
Rolf Gasser
Madeleine Gaudreault
Paul-André Giguère
Christiane Grignon
Francine Grunberg
Béatrice Guay
Jean-Claude Hudon
Jeanne Hurteau
Renée Jacob
Marie Julien
Carmen Labelle
Suzanne Lamont
Julie Landry
Victor Langlois
Claude Lanthier
Johanne Lauzon
Michèle Lavigne
Jacqueline Lavoie
Rolande Lefebvre
Marie-Noëlle Lefevre
Marie Lefrançois
Danielle Lepage
Diane Leprohon
Claude Létourneau
Micheline Mac Dermott
Gabriel Malhame
Jeanne Maranda
Danielle Marcl
Julien McDuff
Jean-Marie Ménard
Robert Michaud
Georgette Minville
Diane Moffet
Jeannine Monast
Marguerite Morency
Jean-Pierre Nicollin
Jeanine Nobert
Stéphane Parant
Pierrette Pedneault
Mireille Pilon
Lysane Poirier
Sylvie Prud'Homme
Marie-Line Prud'Homme
Guy Quenneville
Claude Richer
Claude Riendeau

Andrée Robitaille
Marie-F. et Normand Rochon
Hélène Routhier
Marc Roy
Jean Roy
Michel Saint-Louis
Pauline Savard
Claire Séguin
Estelle Simard
Carmelle Therrien-Viau
Colette Tougas
Yves Trudeau
Michelle Turcotte
Thierry Usclat
Roxanne Vachon
Louisette Vaillancourt
Jocelyn Venne
Suzanne Verstraete

10 \$ et moins

Marie-Soleil Chatigny
Renée Charlotte Cosgrove
Thérèse Fortier
Sophie D. Létourneau

Nos artistes et invités

1 000 \$ et plus

Michèle Fortin
Daniel Gour

500 \$ à 999 \$

Louise Beaudoin
Arlette Cousture
Yves Nicol

100 \$ à 499 \$

Denys Arcand
Charles Binamé
Jean Bissonnette
Paul Buissonneau
Dominic Champagne
Jean-Pierre Chartrand
Michel Côté
Joanne de Lamirande
Marc Favreau
Guy Fournier
Edgar Fruitier
André Gagnon
Pierre Gauvreau
Nathalie Goodwin
Daniel Gour
Claire Lamarche
Ginette Laurin
Alain Lefevre
Agnès Maltais
Jean Marchand
Monique Mercure
Aubert Pallascio
Gilles Pelletier
Michel Poirier
Louise Portal
Lorraine Richard
Jean-Pierre Ronfard
Louise Rousseau
Martin Roussy
Walter Schlupe
Marie-Jan Seille
Janine Sutto
Huguette Uguay
Thomas Vamos
Alvaro Colifure

50 \$ à 99 \$

Groupes Analekta
Charlotte Boisjoli
Anne Boyer
Thérèse Doyon
Marie-Thérèse Fortin
Norman Helms
Jacques Labrecque
Mimi Lalonde-Gascon
Gérard Poirier
François Rozon
Lorraine Vaillancourt
Mario Bouchard
Marcel Brisebois
Lucille Cousineau
Josée Fortier
Benoit Girard
Camille Goodwin
Denis Gougeon
Jacques Lavallée
Claude Lemelin
Hélène Loisselle
Daniel Matte
Lise P. Bergevin
Alain Simard

10 \$ à 49 \$

Martine Beaulne
Gilles Duceppe
René St-Pierre

2000 SOLAIRE BENEFICE
FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

Nos co-présidents d'honneur

Yves Séguin
Vice-président exécutif et adjoint du président, Québec, Banque de Montréal
Marie Tifo
Comédienne

Nos partenaires

Banque de Montréal
Clarica
Bell Canada
Power Corporation du Canada
Caractéra
Robert Pettigrew
SAQ
Univins
Charton-Hobbs
de Vienne Traiteur
Location JDI
Location Luber
Merlicom
Maquipro
Star Bédard
Les Boissons Miami Pomor
Itée - perrier
Collège Inter-Dec
Archambault musique

Nos patrons d'honneur

Jacques Alarie
Jones Howard, Gestion de Placement inc.
P. André Aubin
Lafleur communication marketing
Pierre Beauchamp
Banque de Montréal
Jean-Pierre Belhumeur
Stikeman, Elliott
Pierre Bibeau
Société du Parc des Îles
Suzanne Blanchet
Papiers Perkins Itée
Jean-Pierre Bourbonnais
Itley Bourbonnais inc.
Pierre Bourgie
Les Partenaires de Montréal
Edmond Bourque
Centre de l'Entrepreneuriat
Rémi Bujold
GPC Concordia communications
Joanne Chevrier
Hydro-Québec
Jean Clerc
Heenan Blaikie
Michel Côté, C.P., F.C.A.
Groupe Vision d'Affaires
Michel Fraguasso
Capital Terasis inc.
Fay Freiman
Banque de Montréal
Mario Labbé
Analekta
Sylvie Lalonde
Bell Canada
Richard Laramée
Kaufman Laramée, S.E.N.C.
André Laurin
Lavery De Billy
Jean-Marc Léger
Léger & Léger
Claude Lemay
Alis Technologies inc.
Monique Leroux
Banque Royale
Cynthia Lipomanis
Le Groupe CGI inc.
Nicole Ménard
Banque de Montréal
Jean-Pierre Mathieu
Geomar International
Marie-Thérèse Neklavi
Banque de Montréal
Jacques Paradis
Publicité Martin
John Parisella
Publicist BCP
Pierre Pelletier
Chase Communication Network
André Pilon
Banque de Montréal
Adrien Pouliot
Entourage Solutions technologiques inc.
Serge Rémillard
Services financiers CPDQ inc.
Louise Rousseau
inasco Itée
Gilbert Rozon
Musée Juste pour Rire
Pierre Saint Laurent
Imprimerie Transcontinental inc.
Jean-Pierre Sauriol
DESSAU
Pierre Seccareccia
PriceWaterhouseCoopers
Yves St-Amand
BDS Shandwick
Robert Tessier
Gaz Métropolitain
Gérald Tremblay
McCarthy Tétrault
Michel Turgeon
Banque de Montréal

Félicitations à Luce et Gilles Piché qui se sont mérités une paire de billets pour un de nos spectacles

Le songe d'une nuit d'été 27 juin

Aider nos clients
et nos gens à exceller

...pour des
services professionnels
performants et innovateurs



Samson Bélaïr
Deloitte &
Touche

www.deloitte.ca

GROUPE
Renaud-Bray
Librairie
— Champigny — Garneau —

Gatineau
Québec
Sherbrooke
Sorel
Ste-Foy
St-Jérôme
Victoriaville

5252, ch. de la
Côte-des-Neiges
Tél. : (514) 342-1515

3660, rue St-Denis
Tél. : (514) 288-0952

4301, rue St-Denis
Tél. : (514) 499-3656

4380, rue St-Denis
Tél. : (514) 844-2587

1155, rue Ste-Catherine E.
Tél. : (514) 527-4477

1376, rue Ste-Catherine O.
Tél. : (514) 876-9119

5117, av. du Parc
Tél. : (514) 276-7651

1691, rue Fleury Est
Tél. : (514) 384-9920

Complexe Desjardins
Tél. : (514) 288-4844

Carrefour Angrignon
Tél. : (514) 365-2587

Galeries d'Anjou
Tél. : (514) 353-2353

Place Versailles
Tél. : (514) 351-0350

Brossard
Tél. : (450) 443-5350

Proménades St-Bruno
Tél. : (450) 653-0546

Centre Laval
Tél. : (450) 682-2587

Carrefour Laval
Tél. : (450) 681-3032

Le plus
important réseau
de librairies
francophones en
Amérique du Nord

SERVICE À DOMICILE (514) 342-2815

COMPOSEZ SANS FRAIS
1-888-746-2283

www.renaud-bray.com / www.garneau.com


MONTCLAIR

EAU DE SOURCE NATURELLE

Faites un coup de théâtre
dans le e-business!



Appelez-nous.

néomédia

Montréal 514.285.2888 Québec 418.687.6048 e-business@neomedia.com

Et faites-nous plaisir, validez notre savoir-faire en vous abonnant
à la prochaine saison du TNM via Internet à www.tnm.qc.ca.

L'envers du décor

SAISON 2000-2001

Le 5 avril, le TNM lançait sa toute nouvelle saison.



Pour l'occasion, plusieurs des artistes des six productions qui tiendront l'affiche l'an prochain, soit *L'Odyssée*, *Ce soir, on improvise*, *Dom Juan*, *Monsieur Bovary*, *Macbeth* et *Variations énigmatiques*, se sont réunis. Sur la photo, nous reconnaissons ainsi Guy Nadon, Robert Lalonde, Marc Béland, Lorraine Pintal, Pierre Lebeau, David Boutin, Gilles Renaud, Sylvie Drapeau et Marie Tifo.

Nous tenons à vous mentionner que vous pouvez désormais vous abonner par internet aux spectacles de la prochaine saison. Si ce n'est pas déjà fait, profitez-en pour visiter notre site au www.tnm.qc.ca.

Avis important

Si vous n'avez pas encore reçu votre formulaire d'abonnement pour la saison 2000-2001, communiquez avec nous le plus tôt possible au 866-8668 poste 1.



La culture russe était à l'honneur lors de la Soirée bénéfice qui a eu lieu dans un TNM complètement transformé pour l'événement le 10 avril dernier. Un grand merci à tous ceux et celles qui ont fait de cette soirée un grand succès.







▲ Lorraine Pintal avec les co-présidents d'honneur de la soirée : Yves Séguin, président du conseil d'administration du TNM, et Marie Tifo, comédienne et administratrice du même conseil d'administration.

Voici le résultat des votes pour

La Cerisaie

de Anton Tchekhov

- 40 % ont accordé 
- 45 % ont accordé 
- 12 % ont accordé 
- 3 % ont accordé 

La Troupe des abonnés

Faites comme nous...
Devenez des passionnés!

Dès le début du mois de mai jusqu'à la mi-juin, la Troupe des abonnés du TNM, qui avait d'ailleurs présenté *Le Songe d'une nuit d'été* en 1998, vous convie à une expérience théâtrale unique à Montréal. Assistez à nos répétitions pour découvrir plus de 65 passionnés des délices de la scène. Sous les projecteurs ou en coulisses, tous et chacun sont enivrés par la même vitalité et générosité qui se dégagent au sein de la troupe!

Pour réserver vos places, communiquez avec Roxanne Vachon au 766-5822

Nous tenons à rappeler que nous présenterons avec plaisir et dévotion, *La Visite de la vieille dame* de Friedrich Dürrenmatt, mis en scène par Fabien Lachance, assisté de Marlène Lucas, les 21, 22 et 23 juin prochains. Votre présence à cet événement exceptionnel confirmera, une fois de plus, votre soutien à l'existence de notre aventure théâtrale.

Les billets, au coût de 15 \$, sont maintenant en vente aux guichets du TNM au 866-8668.

Pour nos spectateurs malentendants

Les spectateurs malentendants peuvent goûter pleinement la richesse des textes présentés sur notre scène en synthonisant le 88,9 sur la bande FM. Le TNM dispose de quelques baladeurs pour ses spectateurs mais nous vous prions toutefois d'en faire la réservation en composant le 866-8668.

Erratum

Une malencontreuse erreur s'est glissée dans le programme de *La Cerisaie*. Sous la photo du *Temps et la Chambre* de la page 14, vous auriez dû lire Monique Miller et Gabriel Gascon. Toutes nos excuses...

Dans ce programme, il aurait fallu mentionner que l'une des sources de notre rédacteur Yves Rocray, *Tchekhov et son temps*, était *Regardez la neige qui tombe* de Roger Grenier.



ABONNEMENT SAISON 2000-2001
866-8668
www.tnm.qc.ca

L'ODYSSÉE D'APRÈS HOMÈRE
CE SOIR, ON IMPROVISE DE LUIGI PIRANDELLO
DOM JUAN DE MOLIÈRE
MONSIEUR BOVARY DE ROBERT LALONDE
MACBETH DE SHAKESPEARE
VARIATIONS ÉNIGMATIQUES
DE ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT

Radio-Canada La Presse Omni Hydro Québec présente



Macbeth
vous cède
son trône

Le songe d'une nuit d'été 29 Juin

Le conseil d'administration

du Théâtre du Nouveau Monde



**de tous
les classiques,
ceux d'hier
et de demain.**

Fondation 1951

Fondateurs

Jean Gascon
Jean-Louis Roux
Guy Hoffmann
Georges Groulx
André Gascon
Robert Gadouas
Éloi de Grandmont

Directeurs artistiques

Jean Gascon (1951-1966)
Jean-Louis Roux (1966-1982)
André Pagé (1981)
Olivier Reichenbach (1982-1992)
Lorraine Pintal (depuis 1992)

COMITÉ EXÉCUTIF

Président Yves Séguin, vice-président exécutif et adjoint du président, Québec, Banque de Montréal
Vice-président Claude Corbo, professeur, UQAM
Trésorier Guy LeBlanc, associé, PricewaterhouseCoopers
Secrétaire Jean-Pierre Belhumeur, avocat associé, Stikeman, Elliott

ADMINISTRATEURS

Joanne Chevrier directrice des communications, Hydro-Québec
Normand Chouinard comédien, directeur du Conservatoire d'art dramatique de Montréal
François Descarie président, Descarie & complices
Peter Duffield président, Peter R. Duffield et associés
François Forget vice-président et codirecteur de la création, Cossette Communications Marketing Inc.
Carole Gagné directrice principale, Banque Nationale du Canada
Germaine Gibara Avvio Management Inc.
Sylvie Lalande première vice-présidente – communications et marché consommateur, Québec, Bell Canada
Fernand Lalonde avocat conseil, Leduc Leblanc Avocats
Joanne Lalumière directrice, GéoStratégies
Cynthia Lipomanis vice-présidente communications, Le Groupe CGI Inc.
Monique Léonard présidente-directrice générale, Merlicom
Raynald Petit directeur de comptes, Bos
Lorraine Pintal directrice générale et artistique, Théâtre du Nouveau Monde
Louise Rousseau directrice, projets spéciaux, Imasco Ltée
Pierre Saint Laurent vice-président, Groupe catalogue, magazine et annuaire Imprimerie Transcontinental Inc.
Marie Tifo comédienne

Nous tenons à remercier



LE CONSEIL DES ARTS
DU CANADA
DEPUIS 1957

THE CANADA COUNCIL
FOR THE ARTS
SINCE 1957



LES GRANDS SOCIÉTAIRES DU TNM

Archambault
Banque Laurentienne
Bell
Desjardins
Gaz Métropolitain
Hydro-Québec
La Presse
Le Groupe Cossette
Omni
Ovation MasterCard Banque Nationale
Samson Bélaire Deloitte & Touche
Société Radio-Canada
Sun Life

LES SOCIÉTAIRES DU TNM

ABB
Antoine Laoun, opticien
Banque Nationale du Canada
Caractéra
Club Voyages Outremont
Imasco
Les Arts du Maurier Ltée
Petro-Canada
Pratt & Whitney
SAQ

LES ASSOCIÉS DU TNM

Bombardier
Celanese
Groupe Renaud-Bray
Club Santé au Maximum
Club Voyages Outremont
Groupe Saputo
KLM
Néomédia

NOS ABONNÉS PREMIÈRE LOGE

Acier AGF
Charcuterie de Bretagne
Coprim
Coopérative fédérée de Québec
Banque Nationale de Paris (Canada)
Bos
Brasserie Labatt
Clarica
Compagnie minière IOC
Dancose Brisebois
Evrest
Clément Demers
Gestion Phila
Gestion Placements TR
Goodhue et associés
Imasco
Le Groupe Canam Manac
Loto-Québec
Médiaconnex
Microcode Zenon
Société conseil Mercer
Sogebour
Stikeman, Elliott
Télé globe
Templeton Management
Woods et associés



Montréal — Toronto

180, rue Sainte-Catherine Ouest
Montréal (Québec)
H5B 1B5
Tél.: (514) 282-7444

ASSIS EN PREMIÈRE LOGE

AVEC UNE TOUCHE DE RAFFINEMENT
ACCOMPAGNÉ D'UN SERVICE V.I.P



FRANK DELLINO, DIRECTEUR

1110, RUE DE BLEURY, MONTRÉAL, QUÉBEC H2Z 1N4
TÉL.: (514) 879-1550 FAX.: (514) 879-5477 E-MAIL: ventes@hondasigi.com




INVITATION V.I.P.


Bouffe

Boutiques &

SIÈGE N°52
RANGÉE A



1999-2000



SIÈGE N°52
RANGÉE A

COMPLEXE
DESJARDINS
BOUFFE & BOUTIQUES

COMPLEXE
DESJARDINS
BOUFFE & BOUTIQUES

PRO TDM 2000.05.09 X